



## Preparándose Para La Cirugía Como Paciente Externo

El personal de la unidad de cuidados postanestésicos (PACU\*) de la clínica de cirugía para pacientes externos ha elaborado esta información para ayudarle a entender y a prepararse para su visita con motivo de la cirugía como paciente externo. La clínica de cirugía para pacientes externos está localizada en el Departamento de Servicios Quirúrgicos y de Anestesia en el segundo piso del Centro Clínico. Es posible que esta información no pueda contestar todas las preguntas acerca de su próxima cirugía, así es que tenga la libertad de preguntarle a su médico o enfermera. Usted puede escribir estas preguntas en la página al final de esta información. También encontrará un glosario al final que lo(a) familiarizará con algunas de las palabras utilizadas durante la cirugía como paciente externo. También se incluyen listas de verificación de los *cuidados preoperatorios* y *postoperatorios*. Por favor traiga consigo esta información el día en que esté programado(a) para la cirugía.

### Antes de la operación

Antes de la operación usted hablará con el cirujano en la clínica para pacientes externos. Esto puede ser uno o varios días antes del procedimiento. El cirujano le dirá si su procedimiento será realizado bajo anestesia local, general o vigilada. Él o ella le darán cualquier instrucción especial para prepararse para su procedimiento (por ejemplo restricciones dietarias o estudios de laboratorio).

A menos que su médico le instruya de otra manera, no coma ni tome nada después de la medianoche de la noche anterior a la cirugía.

\* Las palabras en letras cursivas se definen en el Glosario.

Es muy importante seguir esta instrucción ya que disminuye su riesgo de que vomite comida o líquido durante la operación. Si usted vomita mientras se encuentre sedado, el material puede ir hacia abajo de su tráquea y causar graves complicaciones.

Se fijará una fecha y hora para su cirugía. Entonces le dirán cuándo debe llegar a la clínica de cirugía para pacientes externos.

Si el procedimiento está programado para llevarse a cabo bajo anestesia local, le recomendamos que un(a) amigo(a) o miembro de la familia lo(a) acompañe a la sala de operaciones y espere hasta que lo(a) den de alta.

Si le dicen que se proporcionará anestesia general o vigilada, un miembro de la familia o adulto responsable **debe** acompañarlo(a). Este adulto debe poder estar con usted cuando lo(a) den de alta y ver que usted llegue a casa con seguridad. *Nota: Usted no puede conducir después de recibir anestesia vigilada o general.* El procedimiento será cancelado si alguien no está disponible para estar con usted durante este tiempo.

El día de la cirugía usted se encontrará con el equipo de cirugía como paciente externo: las enfermeras de la PACU, enfermeras de la sala de operaciones y su cirujano. Si recibirá anestesia general o vigilada, usted también se encontrará con un *anestesiólogo* y/o una *enfermera anestesista* quienes lo(a) examinarán y administrarán la anestesia. El equipo de cirugía supervisará cuidadosamente su atención antes y después de la operación.

Algunas veces, eventos imprevistos pueden hacer necesario el que se quede por la noche en el Centro Clínico. Esto es extremadamente

improbable, pero puede suceder. Si esta necesidad surge, su médico le explicará la razón de esta estancia en el hospital.

### **Llegando a la sala de operaciones**

El día de la cirugía usted puede acudir al módulo de registro de pacientes externos en el Centro Clínico. Un miembro del personal lo(a) dirigirá al elevador al final del pasillo del primer piso a través de los departamentos de Radiología Diagnóstica (Diagnostic Radiology, en inglés) y Medicina Nuclear (Nuclear Medicine, en inglés). Este elevador lo(a) llevará al área de cirugía para pacientes externos.

Cuando llegue al segundo piso, usted observará un teléfono en la pared. Levante el teléfono, (el cual lo(a) comunicará con el módulo de la sala de operaciones) e infórmele al personal de su llegada. Entonces usted puede ir a la sala de espera para pacientes localizada a través de la puerta de madera marcada “Surgery/Outpatient Entrance/2C525” lo cual significa “Entrada para Cirugía/Pacientes Externos/ 2C525”.

Usted puede relajarse en esta sala con su familia o amigos hasta que una enfermera de la PACU venga a encontrarse con usted. Algunas veces pueden ocurrir cambios imprevistos en el horario de la sala de operaciones los cuales demorarán su cirugía. Se le informará de esos cambios en ese momento.

### **Cambiando su ropa para la cirugía**

Cuando la sala de operaciones esté lista para usted, la enfermera de la PACU lo(a) llevará a el área de cambio. Para asegurar su ropa y objetos de valor, se le proporcionará un locker con llave. Le pedimos que remueva toda la joyería. Si lo(a) acompañan amigos o miembros de la familia, deje sus objetos de valor con ellos. No debe ponerse esmalte de uñas.

Le pedirán que se quite toda su ropa y que se ponga una bata de hospital, gorro para la sala de operaciones y cubiertas para los pies.

También hay un cuarto de baño en el área de cambio para su uso.



### **Llegando a la PACU antes de la cirugía**

Antes de la operación, lo(a) llevarán a la PACU y le ayudarán a colocarse en una camilla. Entonces, la enfermera de la PACU le tomará sus *signos vitales*. También la enfermera le preguntará cuestiones tales como “¿Es alérgico(a) a algún medicamento?” “¿Está actualmente tomando algún medicamento?” y “¿Cuándo fue su última comida?” Un brazalete de identificación con su nombre y número de paciente será colocado en su muñeca.

Si va a recibir anestesia vigilada o general, un anestesiólogo lo(a) examinará y entrevistará.

Un poco después el cirujano vendrá a hablar con usted. Él o ella le pedirá que firme un *formulario de consentimiento para la operación*.

Dependiendo del procedimiento quirúrgico, o a petición del cirujano, es posible que le sea colocada una I.V. (línea intravenosa) en una de las venas de su brazo o mano. (Si va a recibir anestesia general o vigilada se utilizará una

I.V.). La línea se utiliza para mantener el balance de líquidos de su cuerpo y para proporcionar anestesia intravenosa. El sedante algunas veces irrita un poco a medida que se administra. La línea permanecerá en su lugar temporalmente y será removida antes de que sea dado(a) de alta.

La enfermera de la sala de operaciones entonces vendrá a la PACU a encontrarse con usted. Revisará que tenga un brazalete de identificación y que el formulario de consentimiento para la operación haya sido firmado. La enfermera de la sala de operaciones puede hacerle preguntas similares a las que la enfermera de la PACU le hizo. La enfermera de la sala de operaciones entonces lo(a) acompañará a la sala de operaciones en donde su procedimiento se llevará a cabo.

### **El procedimiento quirúrgico**

Cuando usted entre a la sala de operaciones, le ayudarán a cambiarse de la camilla a la mesa de la sala de operaciones. Debido a que la temperatura y la humedad se mantienen bajas, usted encontrará que la sala de operaciones es algo fría.

Si el procedimiento involucrará alguna área de la piel, la enfermera de la sala de operaciones limpiará su piel en el sitio de operación con una solución antiséptica. Si es necesario, también le rasurarán esa área. El área entonces será envuelta en papel o sábanas de tela estériles. Si estas sábanas le molestan su cara o respiración, pídale a la enfermera que las ajuste.

Sus signos vitales serán vigilados durante el procedimiento y una almohadilla a tierra será conectada a su pierna o muslo. Esta almohadilla a tierra se conecta al dispositivo llamado *electrocauterio*, el cual el cirujano utiliza para detener la pequeña cantidad de sangrado que ocurre durante algunas operaciones.

Un anestésico local, como por ejemplo la Xylocaína, será utilizado para adormecer el sitio que se va a operar. Dependiendo del tipo de procedimiento, el anestésico será proporcionado por el cirujano en una de dos maneras: inyectado en el sitio de operación o mediante rociado (para los pacientes programados para una *endoscopia*).

Durante el procedimiento, el cirujano puede necesitar proporcionarle más anestésico local. Así es que si siente alguna molestia, hágase saber al cirujano.

Si el procedimiento requiere un anestésico vigilado, se utilizará la sedación intravenosa así como la anestesia local. Nuevamente, debe reportar cualquier molestia, náusea o sensaciones fuera de lo común.

Un anestésico general será utilizado cuando sea mejor para usted estar dormido. Durante todo el procedimiento, el equipo de anestesia mantendrá una estrecha vigilancia de sus signos vitales.

Cuando el procedimiento se haya completado, el cirujano cerrará cualquier incisión con *suturas* o con cinta estéril especial. Un vendaje de gasa o una venda pequeña será puesta sobre el área. Los campos quirúrgicos serán removidos y usted será transferido(a) de la mesa de la sala de operaciones a una camilla. Entonces, usted será llevado(a) de regreso a la PACU.

### **Llegando a la PACU después de la cirugía**

Cuando regrese a la PACU, su enfermera checará sus signos vitales y el vendaje de la incisión, si hay alguno. El periodo de tiempo que pasará en la PACU dependerá del tipo de procedimiento que se haya realizado, la cantidad de medicamento proporcionado y su condición física después del procedimiento. Si recibió anestesia vigilada o general, debe esperar permanecer en la PACU de 1 a 3 horas.

## Alta

Para poder salir del hospital usted debe satisfacer las siguientes condiciones:

- Debe estar alerta y poder caminar o regresar a su nivel previo de actividad sin dificultad.
- Sus signos vitales deben estar estables.
- Después de algunos procedimientos, usted debe poder orinar.
- Debe tener un miembro de la familia o adulto responsable para acompañarlo(a) a casa.

El cirujano y la enfermera de la PACU le proporcionarán instrucciones sobre la atención subsecuente. Si es necesaria una cita subsecuente en la clínica de cirugía, su enfermera hará los arreglos para ella. Cuando sea dado(a) de alta de la PACU, usted irá al área de los vestidores y se cambiará su ropa. Desde ahí, usted está en libertad de ir a hacerse otras pruebas o procedimiento o regresar a casa.

## Glosario

### *anestesia*

El tipo de anestesia requerido para su procedimiento es determinado por el cirujano. La anestesia local es administrada por el cirujano. Si se requiere anestesia general o vigilada, ésta será proporcionada por un anesthesiólogo o una enfermera anestesista. Antes de que la anestesia general o vigilada pueda ser administrada, se deben completar varias pruebas de laboratorio. Estas pruebas deben ser ordenadas por su cirujano y deben ser completadas alrededor de una semana antes de que su cirugía como paciente externo sea programada.

*La anestesia local* es administrada en el sitio de incisión para bloquear temporalmente cualquier sensación de dolor en el área. Puede ser proporcionada en las siguientes maneras: tópicamente—a la superficie de

la piel utilizando un goteo o rocío (por lo general en los procedimientos de los ojos, nariz o garganta) o mediante infiltración—inyectada directamente en el área que se va a operar.

*La anestesia vigilada* se lleva a cabo cuando el cirujano administra anestesia local y la enfermera anestesista y/o el anesthesiólogo administra sedación intravenosa para hacer que el paciente se relaje, pero no se duerma por completo.

*La anestesia general* utiliza fármacos intravenosos y/o gas para anestesiar al cuerpo entero. El paciente no siente nada durante la cirugía y no recuerda nada del procedimiento quirúrgico.

### *anesthesiólogo*

Un médico que ha sido entrenado para administrar todos los tipos de anestesia y para supervisar a las enfermeras anestesistas.

### *biopsia*

El remover una porción pequeña de tejido del cuerpo, el cual se examina bajo un microscopio para establecer un diagnóstico.

### *CBC*

Iniciales en inglés que significan conteo completo de la sangre. Esta prueba incluye una determinación de hemoglobina y hematocrito así como un conteo de glóbulos blancos.

### *CXR*

Iniciales en inglés que significan: rayos X del tórax (pecho).

### *cuidados preoperatorios y postoperatorios*

Las pruebas y los procedimientos que se llevarán a cabo antes y después de una operación (por ejemplo, EKG, CXR, estudios de sangre).

### *EKG*

Electrocardiograma: una prueba que mide la función del corazón.

### *electrocauterio*

Un dispositivo eléctrico utilizado para detener la pequeña cantidad de sangrado que ocurre durante una operación. La enfermera conecta una almohadilla a tierra a la pierna o muslo del paciente. El dispositivo hace un ruido de zumbido cuando se utiliza.

### *endoscopia*

Un procedimiento que utiliza un endoscopio para examinar visualmente el interior de una cavidad u órgano del cuerpo. Ejemplos de procedimientos de endoscopia incluyen la gastroscopia (paso del endoscopio a través de la boca y del esófago para examinar el estómago) y la colonoscopia (paso del endoscopio a través del recto para examinar el colon).

### *enfermera anestesista*

Una enfermera titulada que está certificada para ser miembro del equipo de anestesia bajo la supervisión de un anesthesiólogo. Esta trabajadora de atención médica también se conoce como un enfermera anestesista certificada, titulada (C.R.N.A., por sus iniciales en inglés).

### *formulario de consentimiento para la operación*

Un documento legal firmado por el paciente en el cual el paciente le da permiso al personal médico a llevar a cabo procedimientos de anestesia, operaciones y cualquier otro procedimiento necesario durante la cirugía.

### *NPO*

Un término en latín que significa “nada por la boca”. Ni alimentos ni líquidos se permiten por un cierto periodo de tiempo.

### *PACU*

Iniciales en inglés que significan Unidad de Cuidados Postanestésicos. Anteriormente conocida como la sala de recuperación.

### *puntos, suturas*

Diversos tipos de materiales utilizados para cerrar la incisión después de la cirugía.

### *signos vitales*

Las lecturas de la temperatura, el pulso, la respiración y la presión sanguínea.

### *Lista de verificación preoperatoria*

- No haber comido ni tomado **absolutamente nada** después de la medianoche de la noche anterior a la anestesia y cirugía. Esta es una regla muy importante que se debe seguir para mantener su seguridad durante el procedimiento. Su cirugía será cancelada si ha comido o tomado algo después de la medianoche.
- Un adulto responsable **debe** estar disponible para acompañarlo(a) a usted al hospital y desde éste hasta su casa.
- Repórtese al Departamento de Servicios Quirúrgicos/de Anestesia (Department of Anesthesia/Surgical Services, en inglés) del Centro Clínico a la hora y en la fecha proporcionada a usted. Se localiza en el cuarto 2C525 cerca de la sala de operaciones principal del segundo piso.
- Remueva toda la joyería y relojes antes de ir al hospital. Deje todos los objetos de valor en casa.
- Vista ropa suelta y cómoda. Se le proporcionará una bata de hospital para vestir en la sala de operaciones.
- Infórmele al personal de anestesia y a las enfermeras de la PACU si utiliza lentes de contacto, aparatos dentales, o cualquier otra prótesis. Éstas se removerán antes de la cirugía.
- Se espera que usted permanezca de 1 a 3 horas después del procedimiento quirúrgico.
- Si hay algún cambio en su estado físico antes de su llegada al Centro Clínico (por ejemplo, un resfriado o fiebre), comuníquese con su médico o cirujano inmediatamente. Una enfermedad de ese tipo puede hacer que sea necesario posponer su procedimiento.
- Si tiene una enfermedad médica (por ejemplo, diabetes mellitus) que pueda ser afectada por el no comer por un periodo extenso de tiempo, comuníquese con su médico o cirujano acerca de cómo programar las dosis de medicamento el día de la cirugía.
- Eventos imprevistos pueden requerir que se quede por la noche en el Centro Clínico. Esto es extremadamente improbable, pero sucede ocasionalmente. Si esto se hace necesario, su médico le explicará las razones de una estancia en el hospital.

### *Lista de verificación postoperatoria*

- Su concentración, equilibrio, coordinación y juicio pueden deteriorarse por muchas horas después de la anestesia.
- Se puede sentir débil y “agotado” después de la anestesia y cirugía.
- Debe considerar estas restricciones durante las siguientes 24 horas después de la anestesia y cirugía como paciente externo.
  - No maneje un carro ni ningún tipo de vehículo o maquinaria (por ejemplo un cortador de césped).
  - No beba bebidas alcohólicas. Usted puede ser más sensible a los efectos intoxicantes del alcohol.
  - No lleve a cabo tareas que requieran mucha técnica o trabajo fino con los dedos (por ejemplo, usted se puede cortar un dedo si trincha una carne rostizada).
  - Evite tomar decisiones legales o financieras importantes; es posible que no piense claramente.
- Usted puede continuar con una dieta normal después de regresar a casa.
- Continúe con sus medicinas necesarias que requieren receta médica en casa con las siguientes excepciones:

---

---

---

---

- Instrucciones postcirugía:

---

---

---

---

*El cirujano y la enfermera de la PACU le proporcionarán instrucciones sobre la atención subsecuente. Si es necesaria una cita subsecuente en la clínica de cirugía, su enfermera hará los arreglos para ella.*

*Cuando sea dado(a) de alta de la PACU, usted irá al área de los vestidores y se cambiará su ropa. Desde ahí, usted está en libertad de ir a hacerse otras pruebas o procedimiento o regresar a casa.*



8/00

Esta información está preparada específicamente para los pacientes que participan en la investigación clínica en el Centro Clínico Warren Grant Magnuson en los Institutos Nacionales de Salud y no es necesariamente aplicable a los individuos que son pacientes en otra parte. Si tiene alguna pregunta acerca de la información presentada aquí, hable con un miembro de su equipo de atención médica.

En donde sea aplicable, los nombres patentados de productos comerciales se proporcionan solamente como ejemplos ilustrativos de productos aceptables y no implica un respaldo por parte del NIH para dichos productos; ni tampoco el hecho de que el nombre de un producto de patente en particular no se identificó implica que dicho producto no sea satisfactorio.

Institutos Nacionales de Salud  
El Centro Clínico Warren Grant Magnuson  
Bethesda, MD 20892

¿Tiene preguntas acerca del Centro Clínico?  
[OCCC@cc.nih.gov](mailto:OCCC@cc.nih.gov)